



DK

N° 296- AÑO 29

AGOSTO 2024

DANSK KOMMUNIKATION

www.iglesiadanesa.com.ar

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires
Dirección y Diseño: revistadk@gmail.com



Estar preparados

Obispa Marianne Gaarden (diócesis Lolland-Falster)

Desde que se hizo la primera traducción al danés, la Biblia ha sido traducida continuamente. Siempre se genera debate cuando una traducción antigua es reemplazada por una nueva. Por ejemplo, la discusión sobre si en el Padrenuestro debe decirse "*santificado se vuelva tu nombre*" o "*sea tu nombre*", como dice la traducción de 1992, aún no ha sido silenciada aquí. Personalmente, estoy convencida de que Dios comprende ambas traducciones. Sin embargo, el lenguaje es un código dinámico que está en constante desarrollo, tal como lo hacemos los humanos.

Un ejemplo de esto es que, cada año, el Consejo de la Lengua Danesa publica una lista de las nuevas palabras del año. Es bastante interesante estudiar las nuevas palabras que se explican a continuación. Por ejemplo, hace sólo dos años que la "*energía negra*" apareció en la lista, con la explicación de que es "energía obtenida a partir de combustibles fósiles". En 2010, la palabra "*selfie*" apareció en la lista, junto con la explicación de que es "un autorretrato tomado con la cámara de un teléfono móvil y publicado en las redes sociales". Es casi cómico leerlo hoy, 14 años después, cuando la palabra ya se ha incorporado naturalmente al idioma danés.

(continúa en la página 7)

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores
y no necesariamente la del editor

www.iglesiadanesa.com.ar

revistadk@gmail.com

DATOS DE INTERÉS GENERAL

COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Daniel Macagno
Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson
Secretaria: Maggie Tolderlund
Tesorero: Heidi Tolderlund
Vocal Titular: Fabián Valdivia
Vocal Titular: Santiago (Giac) Macagno
Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp
Vocal Suplente: Lea Prime
Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo
Síndico Titular: Eduardo Marengo
Síndico Suplente: Martín Peña



ADMINISTRACIÓN:

Para comunicarse con la administración de la Iglesia, escribir a la casilla de correo revistadk@gmail.com

BIBLIOTECA: Por el momento, la biblioteca de la iglesia se encuentra cerrada al público.

CLASES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES: Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan de manera virtual. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo karensparholt@gmail.com

CUOTA SOCIAL 2024:

Cuota Mensual: \$3.000

Cuota anual: \$36.000

En 2024, nos vemos obligados a realizar un aumento de alrededor del 200%, de acuerdo a la inflación anual acumulada durante 2023, para poder cubrir nuestros gastos y mantener las puertas de la iglesia abiertas. Desde ya, agradecemos su comprensión. Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 0170099220000067891584**.

IMPORTANTE:

Pedimos que, por favor, **después de realizar el pago de las cuotas, nos escriban a revistadk@gmail.com, adjuntando el comprobante via email, con su N° de DNI y nombre completo, para que, de acuerdo al pedido de AFIP, podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo electrónico correspondiente, el cual luego recibirá como archivo adjunto via su correo electrónico.**

DONACIONES: Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

CONTRIBUCIÓN PARA EL DK: Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

www.iglesiadanesa.com.ar

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

MISAS DE AGOSTO:

- **Domingo 11 de agosto, a las 11:00 horas:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Gabriel Miraz Piczaka.
- **Domingo 25 de agosto, a las 11:00 horas:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Gabriel Miraz Piczaka.

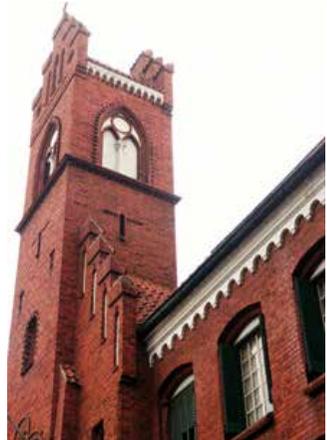
Al término de las misas, compartimos un café en el salón subsuelo.

- **Sábado 17 de agosto, a las 15:00 horas:**
Ensayo de folkedans, danzas folclóricas danesas.
(Ver página 10)



Atención pastoral

Para consultas pastorales,
comunicarse al correo electrónico
gabrielmiraz@yahoo.com.ar
o al teléfono celular
011 5620 2523.



SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924



*Amigas:
Como este invierno resultó
ser más crudo que otros,
considero adecuado suspender
los encuentros de agosto.
La primavera en septiembre
traerá mejor clima y, con ella,
esperanza y alegría.
¡Nos vemos en Primavera!
Cariños,*

Mónica

Karen E. Mikkelsen

Traductora Pública egresada de la UBA
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446
E-mail: karen_mikkelsen@yahoo.com.ar

SLC
IMPRESIONES

Sergio Luis Caratozzolo
IMPRESIONES

Pte. Luis Saenz Peña 1940 - CABA

Cel: (+ 54911) 5147 - 4385

Mensajes: 43624374

sergiocarato@hotmail.com

sergiocarato@gmail.com

SERVICIOS GRAFICOS

- * GIGANTOGRAFIAS
- * VINILOS ADHESIVOS
- * TARJETAS PERSONALES
- * AFICHES - VOLANTES
- * DIPTICOS - TRIPTICOS
- * BOLETAS FACTURAS
- * BROCHURES
- * MANTELES INDIVIDUALES
- * SELLOS
- * TARJETAS PARA CUMPLEAÑOS



Dansk Hjem
HOGAR DANÉS



Tel: (54-11) 4735-1644

hogardanes.bsas@gmail.com

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

Importante:

El Hogar Danés continúa cuidando de nuestros mayores, cumpliendo estrictamente con el protocolo establecido.



¡Feliz cumpleaños!

Alicia (1 de agosto)

**DISPONIBILIDAD DE PLAZAS
INDIVIDUALES Y COMPARTIDAS**

Por cualquier información adicional,
comunicarse directamente con el Hogar: Lunes a Viernes de 10:00 a 16:30 hs.
al tel.: 4735-1644 o al mail: hogardanes.bsas@gmail.com



CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre
info_escandinavo@yahoo.com.ar

QUIENES SOMOS? Somos un Club creado por inmigrantes de origen Escandinavo en 1912.

DONDE SE ENCUENTRA UBICADO? Nuestra sede se localiza en sector islas sobre el Río Luján (e/ el Río Carapachay y el Río Reconquista). Los cruces con lancha propia los realizamos desde Guardería Lalo's (Tupac Amaru 1174 Tigre) y se la solicita llamando a los teléfonos de contacto (ver nota al final).

HORARIOS? Mi-Ju-Vi 8 a 17hs, Sábados/Domingos de 8 a 18hs (20hs en verano).

QUE ACTIVIDADES SE PUEDEN REALIZAR?

- Remo (Salidas individuales o grupales con socios y/o visitas). Las salidas de los socios nuevos deben estar aprobadas por nuestro Capitán de Remo. Ver Clases de Remo (individuales o grupales).
- Tenis. Ver Clases de Tenis (individual o grupal).
- Piscina, Solarium, Dormis, Quincho completo para asados, Ping-Pong, Metegol, Almuerzos, Fiestas, Celebraciones, Cenas, TV, Sala de Juegos, Cursos, Juegos para niños, etc.

CUAL ES EL VALOR DE LA CUOTA MENSUAL, VISITA Y DORMIS?

Agosto 2024

- Categoría Activo / Adherente \$ 32.000.-
- Categoría Familiar / Jubilado / Adh. h/30 años \$ 24.000.-
- Cadetes / Junior (hijos de socios h/ los 24 años) \$ 000.- (100% bonificado fuera del Verano)
- Categoría Activo/Adh. (hijo de socio h/30 años) \$ 16.000.- (50% bonificado)

Socios del Equipo de Remo:

- Cadetes / Junior (hijos de socios h/ los 24 años) \$ 10.700.-
- Categoría Activo/Adh. (hijo de socio h/30 años) \$ 26.700.-
- Cadetes / Junior ("Solo" h/ los 24 años) \$ 29.400.-
- Categoría Activo/Adh. ("Solo" h/30 años) \$ 34.750.-

Otros Valores:

- Valor Visita para uso de quincho y parque \$ 4.000.- a partir de los 12 años
- Valor Visita con Remo o Tenis \$ 6.635.-
- Valor Visita con uso de Pileta \$ 0.- consultar por paquete familiar
- Valor Visita menores uso Pileta (4 a 12 años) \$ 0.- (mínimo 1 padre tiene que pagar la visita con uso de Pileta y estar presente)
- Valor visita all inclusive (pileta, remo y tenis) \$ 0.-
- Valor Dormis NO Socios \$ 4.000.- por noche
- Valor Dormis para Socios \$ 2.000.- por noche
- Locker valor mensual \$ 1.000.- Simple/ \$ 2.000.- Doble

Los socios sin locker mensual deberán guardar sus pertenencias en uno disponible sin candado cuando concurren al club, y despejarlo al retirarse.

Visitas tienen a disposición un Locker por grupo o familia por día SIN CARGO.

No dejar bolsos y pertenencias sobre los bancos ni en el piso.

Socios nuevos:

A partir del 1° de Septiembre pagarán cuota matrícula de ingreso a razón del valor de 2 cuotas.

Sede Social y Deportiva: Río Lujan 10546 y Río Carapachay - (1648) Delta 1ra Sección Tigre – Buenos Aires



info_escandinavo@yahoo.com.ar



Club Remeros Escandinavos



@clubremerosescandinavos

Sin embargo, una de las nuevas palabras que puede anticiparse que la Junta de Idioma Danés agregará a su lista en 2024, no es nada divertida. La primera vez que me topé con la palabra "*prepper*" fue necesario hacer una búsqueda en Google. Aquí pude leer que "proviene de la palabra inglesa '*prepared*', que significa estar preparado, y se usa para una persona que está preparada para poder sobrevivir en situaciones de crisis extrema, donde toda -o partes- de la sociedad se derrumba."

En los últimos meses, la palabra ha estado en boca de muchas personas y va en camino de incorporarse también al idioma danés. Por supuesto, este término se activado por la cantidad de desastres naturales y las guerras que vemos a nuestro alrededor en el mundo actual.

A mediados de junio, La Agencia Nacional de Manejo de Emergencias publicó un folleto con recomendaciones para prepararnos para una situación de crisis. Allí se anima a todos los daneses a planificar para poder arreglárselas durante tres días sin electricidad ni agua. En el folleto hay una lista de cosas concretas que se recomienda tener a mano, como nueve litros de agua por persona, alimentos no perecederos y papel higiénico, entre otros.

Ya acopiamos papel higiénico cuando nos golpeó la pandemia hace tres o cuatro años, pero mentalmente pocos estamos preparados para afrontar situaciones de crisis extrema. En un país pequeño, donde hemos vivido bien y con seguridad durante décadas, y donde nos enfrentamos principalmente a desastres naturales y guerras a través de los medios de comunicación, una lista de este tipo de la Agencia Nacional de Gestión de Emergencias puede resultar útil.

Sin embargo, a mi modo de ver, falta algo en la lista que no se puede comprar simplemente en una tienda: el alimento espiritual. Como sabes, no sólo de pan vive el hombre.

En la Biblia podemos obtener alimento espiritual, pero no sólo teniéndola sobre el altar de la iglesia o junto a la jarra de agua, la comida enlatada y el papel higiénico en el sótano. Hace falta más, porque la fe es como una pequeña planta delicada que necesita alimento espiritual a diario, ya sea yendo a la iglesia, reflexionando sobre un texto bíblico, dando gracias a Dios antes de apoyar la cabeza sobre la almohada o rezando el Padrenuestro: "Santificado se vuelva (o sea) tu nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad...". Lo crucial es que la fe debe alimentarse durante toda la vida; de lo contrario, se marchita.

Así que gracias a todos los que en la diócesis están ayudando a fortalecer la preparación espiritual, fertilizando el suelo con esperanza cristiana.

Obispa Marianne Gaarden
(Diócesis de Lolland-Falster)





RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso

Reservas: 4312-9266

Lunes a Viernes de 12 a 15 horas

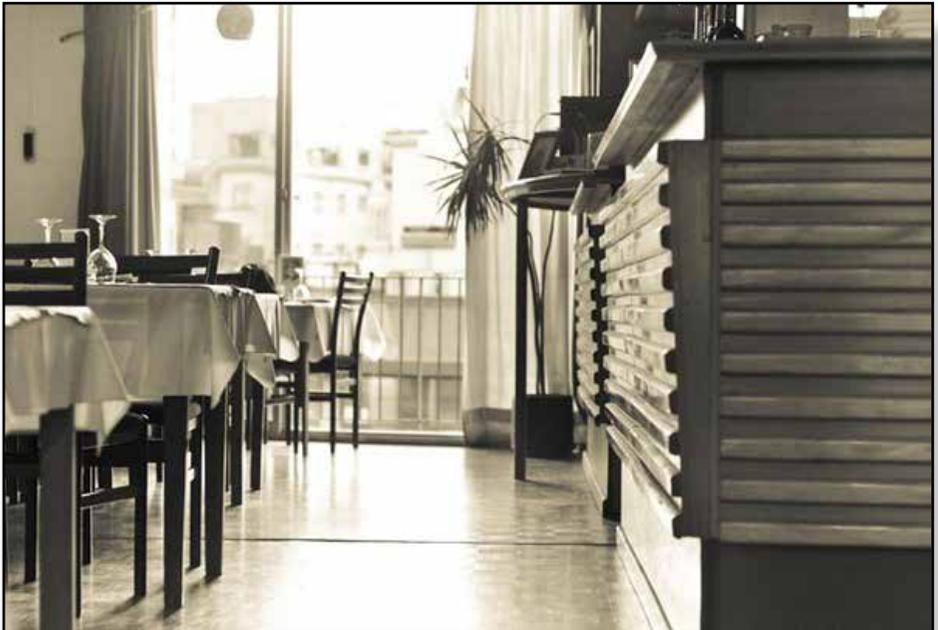
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. december 1919

Smørrebrød todos los días Almuerzos con platos típicos desde \$12.000

Quien quiera recibir diariamente la lista
de platos del día, por favor, solicitarlo a:

restorandanes@gmail.com



Un nuevo protector

*"Hoy es un gran día, ya que las **Iglesias Danesas de Marineros y de Ultramar** han recibido la importante noticia de que Su Majestad, el Rey Federico X, asumirá el patrocinio de nuestra organización, siguiendo los pasos de Su Majestad, la Reina Margarita II.*

El apoyo y la atención de la Casa Real danesa significan mucho para el trabajo de las iglesias danesas y para los daneses que viven en el extranjero. Es un ancla sólida por la que todos estamos profundamente agradecidos", afirma Anne E. Jensen, presidente de la Iglesia Danesa de Marineros y de Ultramar.

Foto: @Julien Mouffron-Gardner



HEJ...!!!

SABADO 17 DE AGOSTO A LAS 15 HS

ENSAYO DE FOLKE 🇩🇰



**TRADICIONES DEL AYER QUE
CONTINUAMOS COMO LEGADO**

Seguiremos aprendiendo danzas Danesas
Una actividad para hacer con amigos y familia

**LLEVAREMOS ALGO PARA COMPARTIR
EN LA MERIENDA SERÁ A LA CANASTA
PARA COLABORAR CON 🇩🇰 LA IGLESIA**

**CARLOS CALVO 257 - CABA
LOS ESPERAMOS**

Nuestro Centenario

El sábado 13 de julio pasado, nuestra congregación celebró sus primeros 100 años de vida con mucho entusiasmo. Fue emocionante compartir un día tan especial con aquellos que formaron parte de la historia durante décadas y con los miembros nuevos de la congregación. También nos llenó de emoción la presencia de los últimos cuatro pastores de nuestra iglesia, quienes celebraron esta fecha histórica juntos, en el altar. *Skål kære danske kirke!*



















